



Небо і земля

Nébo i zémľiã

Nébo i zémľiã, nébo i zémľiã
niñi torzhestvúyuť.
Yángholi Írúďiã, yángholi Írúďiã
véseľo spraznúyuť.

Prisǣv: Hristós rodívšîã, Bogh voplotívšîã,
yángholi spíváyuť, tsári prítekáyuť,
pokľín oddáyuť, pástîri iğhráyuť,
chúdo, chúdo vozvîshcháyuť.

Vo Vîfleyémi, vo Vîfleyémi véseľa novîna,
chístaya Ďîva, chístaya Ďîva
porodîla Sîna. *Prisǣv.*

“V nébi rozhdénny, v nébi rozhdénny”
i mi zasǣváymo,
vîshnîómu Bóghu, vîshnîómu Bóghu
pokľín vzdáymo. *Prisǣv.*

Heaven and Earth

Heaven and earth, heaven and earth
rejoice today.
Angels and people, angels and people
joyfully celebrate together.

Refrain: Christ is born, God becomes incarnate,
Angels sing, Kings approach,
making their bow, shepherds make merry,
proclaiming this wonder.

In Bethlehem, in Bethlehem there is joyous news,
the pure Virgin, the pure Virgin
has given birth to a Son. *Refrain.*

“He is born in Heaven, he is born in Heaven,”
we also sing,
to the Most High God, to the Most High God
we shall make our bow. *Refrain*

Ukrainian Carol
arr. K. Stetsenko

Tenor 1

Tenor 2

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Né - bo i zém - ĭiã, né - bo i zém - ĭiã
He - бо i зем - ля, he - бо i зем - ля

Né - bo i zém - ĭiã, né - bo i zém - ĭiã
He - бо i зем - ля, he - бо i зем - ля

Né - bo i zém - ĭiã, né - bo i zém - ĭiã
He - бо i зем - ля, he - бо i зем - ля

3

p

nĩ - ñĩ tor - zhe - stvú - yuĩ. Yán - gho - lì Ĭũ đĩam,
ни - нї тор - же - ству - ють. Ян - го - ли лю - дям,

p

nĩ - ñĩ tor - zhe - stvú - yuĩ. Yán - gho - lì Ĭũ đĩam,
ни - нї тор - же - ству - ють. Ян - го - ли лю - дям,

p

nĩ - ñĩ tor - zhe - stvú - yuĩ. Yán - gho - lì Ĭũ đĩam,
ни - нї тор - же - ству - ють. Ян - го - ли лю - дям,

3

6

cresc.

yán - gho - lì Ĭũ đĩam vé - se - lo spra - znú - yuĩ.
ян - го - ли лю - дям ве - се - ло спра - здну - ють.

cresc.

yán - gho - lì Ĭũ đĩam vé - se - lo spra - znú - yuĩ.
ян - го - ли лю - дям ве - се - ло спра - здну - ють.

cresc.

yán - gho - lì Ĭũ đĩam vé - se - lo spra - znú - yuĩ.
ян - го - ли лю - дям ве - се - ло спра - здну - ють.

6

cresc.

9 **REFRAIN:**

poco

Нрі - stós ro - dív - šîā, Bogh vo - plo - tív - šîā, yán - ghō - lî sṗi - vá - yuĩ,
 Хри - стос ро - див - ся, Бог во - пло - тив - ся, ян - го - ли спі - ва - ють,

poco

Нрі - stós ro - dív - šîā, Bogh vo - plo - tív - šîā, yán - ghō - lî sṗi - vá - yuĩ,
 Хри - стос ро - див - ся, Бог во - пло - тив - ся, ян - го - ли спі - ва - ють,

poco

Нрі - stós ro - dív - šîā, Bogh vo - plo - tív - šîā, yán - ghō - lî sṗi - vá - yuĩ,
 Хри - стос ро - див - ся, Бог во - пло - тив - ся, ян - го - ли спі - ва - ють,

9 **REFRAIN:**

poco

12 *a poco cresc.*

tsá ĩĩ pŕi - te - ká yuĩ, po - klín od - dá yuĩ, pás - tĩ - řĩ i - ghrá - yuĩ,
 ца - ри при - те - кають, по - клін од - да - ють, пас - ти - рі i - гра - ють,

a poco cresc.

tsá ĩĩ pŕi - te - ká yuĩ, po - klín od - dá yuĩ, pás - tĩ - řĩ i - ghrá - yuĩ,
 ца - ри при - те - кають, по - клін од - да - ють, пас - ти - рі i - гра - ють,

a poco cresc.

tsá ĩĩ pŕi - te - ká yuĩ, po - klín od - dá yuĩ, pás - tĩ - řĩ i - ghrá - yuĩ,
 ца - ри при - те - кають, по - клін од - да - ють, пас - ти - рі i - гра - ють,

12 *a poco cresc.*

15 *f* *Fine* *p* **2.**

chú - do, chú - do voz - ſi - shchá - yuſ.
чу - до, чу - до во з - ві - ща - ють.

Vo ſif - le - yé mſ,
Bo Bif - ле - є - мſ,

15 *f* *Fine* *p* **2.**

chú - do, chú - do voz - ſi - shchá - yuſ.
чу - до, чу - до во з - ві - ща - ють.

Vo ſif - le - yé mſ,
Bo Bif - ле - є - мſ,

15 *f* *Fine* *p* **2.**

chú - do, chú - do voz - ſi - shchá - yuſ.
чу - до, чу - до во з - ві - ща - ють.

Vo ſif - le - yé mſ,
Bo Bif - ле - є - мſ,

18 *cresc.*

vo ſif - le - yé mſ vé - se - la no - ví - na,
bo Bif - ле - є - мſ ве - се - ла но - ви - на,

18 *cresc.*

vo ſif - le - yé mſ vé - se - la no - ví - na,
bo Bif - ле - є - мſ ве - се - ла но - ви - на,

18 *cresc.*

vo ſif - le - yé mſ vé - se - la no - ví - na,
bo Bif - ле - є - мſ ве - се - ла но - ви - на,

18 *cresc.*

21 *p* *cresc.*

chi' - sta - ya Dī - va, chi' - sta - ya Dī - va po - ro - dī - la
 чи - ста - я Ді - ва, чи - ста - я Ді - ва по - ро - ди - ла

p *cresc.*

chi' - sta - ya Dī - va, chi' - sta - ya Dī - va po - ro - dī - la
 чи - ста - я Ді - ва, чи - ста - я Ді - ва по - ро - ди - ла

p *cresc.*

chi' - sta - ya Dī - va, chi' - sta - ya Dī - va po - ro - dī - la
 чи - ста - я Ді - ва, чи - ста - я Ді - ва по - ро - ди - ла

21

p *cresc.*

24 *D. S.* *p* *cresc.*

Sī - na. "V né - bi rozh - dé - niy, v né - bi rozh - dé - niy"
 Си - на. „В не - бі рож - де - ний, в не - бі рож - де - ний“

p *cresc.*

Sī - na. "V né - bi rozh - dé - niy, v né - bi rozh - dé - niy"
 Си - на. „В не - бі рож - де - ний, в не - бі рож - де - ний“

p *cresc.*

Sī - na. "V né - bi rozh - dé - niy, v né - bi rozh - dé - niy"
 Си - на. „В не - бі рож - де - ний, в не - бі рож - де - ний“

24 *D. S.* *p* *cresc.*